开栏的话：自新中国成立以来，一代又一代的国际中文教育者在国际中文教育的道路上风雨兼程、砥砺前行，以中文学习、中文教育为媒，耕耘不辍，薪火相传，讲述中国故事、架设友谊桥梁，做中外文明交流互鉴的友好使者。在他们的努力下之，国际中文教育事业从小到大，成绩斐然。数据显示，截至目前，已有70多个国家将中文纳入国民教育体系，180多个国家和地区开展了中文教育。

国际中文教育的发展，为深化中国教育对外开放，促进中外语言交流与合作，增进中外人民相互了解与友谊，推动世界多元多彩的文明发展作出了重要贡献。

本版从本周起推出专栏《薪火相传——国际中文教育巡礼》，听中外学者、一线中文教师讲述从事国际中文教育的故事。

薪火相传
——国际中文教育巡礼
（1）

我所亲历的国际中文教学之路

李振杰

过去70多年，国际中文教育从最初涌出的一股细流汇聚成了今天的汪洋大海，从刚出土的嫩苗长成了今天的参天大树。

新中国成立后第一批来华学习的留学生非常少。而今，多数大学都为外国学生开设了各种类型的中文课；书店里，各种各样的中文教材琳琅满目。在国外，中文教学同样蓬勃发展，随着学习中文的人数增加，教师队伍也越来越壮大。

近年来，中国经济发展迅速，综合国力不断增强，学习中文的人越来越多。这种局面，在几十年前是不可想象的。作为一名把所有精力都奉献给中文教学的教师，能在耄耋之年看到这种大好形势，我感到无比欣慰和自豪。

一九九二年，李振杰在美国任教时留影。（作者供图）

筚路蓝缕

1961年，我大学毕业，被教育部选为出国汉语储备师资，先到北京外国语学院进修英语，之后到北京语言学院教外国留学生汉语。

当时国际中文教学处于初创阶段，北京语言学院仅限于接收基础汉语阶段的留学生，学生学习一至两年后即到其他大学学习专业课程。那时，没什么正式教材，教师要一边上课，一边编写教材；也没有复印机、录音机等设备，教师只能凭一张嘴和两只手在课堂上带领学生反复读写。教师多毕业于中文系，刚开始工作时都不太适应，感到从“b、p、m、f”开始教外国学生如同在教一年级的小学生。社会上也认为这项工作是“小儿科”，是个中国人就可以去教。但走进课堂按照标准的普通话语音语调教外国学生，就会知道对外汉语教学并不容易。教师来自五湖四海，虽然讲的是普通话，但各人都带有不同的方言特点。因此，新来的教师首先要接受一段时间的语音语调和教学方法的培训。经过教学实践，我感到做汉语教师绝不轻松，每个字、每个音都要在课前充分准备，反复练习；如何引导学生听说读写，都要事先设计好详细方案，否则很难上好一堂课。

1976年后，到中国学习中文的留学生越来越多，对外汉语教学进入蓬勃发展时期。来华留学生不仅人数日益增多，学习目的也发生了变化，大多数学生都期待花几年时间学好中文，将来从事翻译、外贸、外交以及中文教学等方面的工作，基础的汉语教学已远远不能满足学生要求。面对这种形势，北京语言学院先后开设了翻译、写作、报刊阅读、新闻听力、外贸口语、汉语语法、中国经济、中国哲学等20多门课。当时的情况是没有教材，没有教案，课怎么上？效果如何？我们心里都没底。教师只好在教学实践中摸索，每开一门课，都要集体研究，集中大家的智慧，制订教学大纲，编写教材，再拿到课堂去实践，听取学生的意见，经过多次论证，最后才能定型。

实践证明，为外国学生设置本科教育已成必然之势，北京语言学院顺应形势，率先设立了来华留学生现代汉语本科专业。

随着来华学习中文的外国学生增多，全国各地的大学也开始接收外国留学生，成立专门的中文教学机构。

蓬勃发展

上世纪80年代，世界各国迫切需要了解中国，需要大量通晓汉语的人才，国外汉语教学应运而生，发展很快，“对外汉语教学”这一提法也在这时提出。

很多国家急需汉语教师，中国派往国外的教师每年都在增加。有些大学开设了培养国际汉语教师的对外汉语教学专业，而且该专业一度成为热门专业。

国外的中文教学环境、对象和国内都不一样，有的海外大学设有中文系，有的把中文作为一个语种设在外语系下，有的只把中文作为公共选修课，还有华侨华人社团开设了中文业余班等。课程各种各样，学生的文化层次差别很大。所以到国外教学比在国内复杂，遇到的困难更多。因为可用的汉语教科书很少，我们出国教学往往是两手空空，教材、参考书、工具书都没有。如果仅是基础汉语教学还好，可以自己动手编写教材，但大学中文专业对教师要求较高，课程也多，除了基础汉语课，还有其他课，如中国文学、中国古代诗词、中国古代白话小说、写作、翻译、作家研究等。虽然课时较少，但在有限的时间里讲什么、怎样讲是一大挑战。首先，到哪里找合适的教材就令人头疼。有的外国大学的图书馆里连中文书都没有，我们只能自己动手，根据具体情况编写。其次，学生的汉语水平还处于初级阶段，要阅读中国古代诗文比较困难，老师们只好把诗文逐字逐句注上汉语拼音，再加上英文注释和教师的讲解。虽然学习进度很慢，但对学生来说，很是满足。

未来可期

在汉语教学中，比较难的是声调和汉字。我曾和一名美国教师共事，他说的汉语声调非常纯正，我感到很吃惊。但他并没有到过中国，他的中文是在美国学的，是对着仪器上的音波练中文发音练出来的，这对我有很大启发。那时，我们采用的还是教师口头传授，学生模仿练习语音语调的教学方法。确实，几十年前，中国还缺少这方面的设备，现在国家科学技术发展很快，充分利用先进的仪器设备开展教学能达到事半功倍的效果。

教学实践证明，国际中文教学工作并不容易。要想当好一名中文教师，首先要具备扎实的中文知识并掌握国际中文教学的规律和技能，还要对中华传统文化和当代中国国情有比较深入的了解，二者缺一不可。

记得早年在国外时，有一次学术活动，突然有人问我中国人均可耕土地面积是多少，一下子把我问住了，这也正说明了对中国当代国情了解的必要。每逢春节、端午节、中秋节等中国传统节日，学校或华侨华人社团都要举办一些活动，会请中文教师去做演讲，这就需要教师具备一定的文化知识。

因此，国际中文教师应该是一专多能，在某方面是专家，在其他方面也要具备一定知识。现在，各种各样的中文教材、介绍中国国情的书籍以及影视资料很多，这为出国开展中文教学提供了很大方便，可以好好加以利用。

（作者系北京语言大学教授，1937年出生，曾任教于尼泊尔国际语言学校、澳大利亚莫纳什大学和麦考瑞大学、美国俄亥俄州立大学、泰国博仁大学等。）

『与中国文学打交道是一辈子的事』

——访德国汉学家吴漠汀

张毅荣

“与中国文学打交道是一辈子的事。”德国知名汉学家吴漠汀（德文名马丁·韦斯勒）说，“新的文学作品不断涌现，我想尽可能地多去阅读，把有趣的作品译介给德国读者。”

吴漠汀是欧洲科学院院士、欧盟让·莫内讲席教授，他不仅是中国古典小说《红楼梦》首部完整德文译本的主要译者之一，还曾翻译鲁迅、巴金、韩少功等中国现当代作家的大量作品。吴漠汀目前任中国湖南师范大学“潇湘学者”特聘教授、国际汉学中心主任，并曾荣获2020年度中国政府友谊奖。

在日前接受视频采访时，吴漠汀忆起自己读高中时与中国文学结缘的经历，“1987年，我参加了在家乡明斯特举办的一场诗歌朗诵会。当时中国诗人绿原（原名刘仁甫）在会上朗诵了一首讲述自己生平的诗，深深吸引了我。”

在后来的互动中，绿原注意到了吴漠汀对中国和中国文学的兴趣，送给他一支毛笔和一方砚台，鼓励他学习中文，给自己写信，“毛笔和砚台至今仍在我书架上，占据着特殊的位置。”

由此，吴漠汀踏上了研习中文的道路，并在十多年后和另一名译者合作出版了中国古典小说《红楼梦》的首部完整德文译本，“当然我没有停止脚步，目前还在进行译本第四版的修改。”

“学习中文后我来到中国，进入北京大学。学习期间，我和同学们一起翻译了王蒙的短篇小说《坚硬的稀粥》。王蒙还曾邀请我去他家做客。”“就这样，我又踏入了中国现当代文学的世界，陆续研读并翻译了鲁迅、巴金、韩少功等作家的作品。”

吴漠汀表示，自己在翻译研究中，了解并热爱上中国的书法、绘画、戏曲、服饰、饮食、手工艺等。在他看来，中国文学与文化、社会紧密相连。他认为，中国传统文化蕴含开放包容、爱好和平、耐心毅力、和而不同、追求正义等特质。“这些特质不仅对中国至关重要，也是世界文化的典范。”

“我们都面临同样挑战——新冠大流行、气候变化、贫困、腐败……对这些涉及我们所有人的问题，不同国家给出了不同答案。我们应该相互学习，相互倾听，共同努力加以解决。”吴漠汀说。

因在翻译中国文学作品、促进中国文化传播方面作出的卓越贡献，吴漠汀荣获2020年度中国政府友谊奖。“这对我既是极大的荣誉，也是巨大的激励。我们看到，在中国有大量国外知名文学作品被译成中文。但在德国，只有相对较少的中国作品被译成德文。”

为此，吴漠汀召集一批汉学家成立了翻译工作坊。“我们的工作就是促进中国文化的传播，促进世界的沟通和相互理解。”

（据新华社电）

76个国家将中文纳入国民教育体系

本报电 据教育部网站消息，在近日教育部举办的第六场“教育这十年”“1+1”系列发布会上，教育部语言文字信息管理司司长田立新表示，截至2021年底，联合国教科文组织、世界旅游组织等10个联合国下属专门机构将中文作为官方语言，180多个国家和地区开展中文教育，76个国家将中文纳入国民教育体系，外国正在学习中文人数超过2500万，累计学习和使用中文人数近2亿。

据田立新介绍，目前已制定发布首个面向外国学习者、全面评价其中文水平的规范标准《国际中文教育中文水平等级标准》，已向海外发布8个语种的对照版，与20多个语言教育机构进行标准对接。建设全球中文学习平台，建成两年即发展用户600万人、覆盖全球182个国家和地区，平台总访问量突破亿次。建立海外普通话水平测试站，打造中文水平考试（HSK）品牌。　　**（钟　文）**

第21届“汉语桥”世界大学生中文比赛全英大区赛落幕

据新华社电（记者**许　凤**）第21届“汉语桥”世界大学生中文比赛全英大区赛日前在伦敦大学学院举行，4名获胜选手将代表英国赛区参加今年的全球复赛和决赛。

本次比赛由中国教育部中外语言交流合作中心主办，中国教育部中外语言交流合作中心英国代表处承办。来自英国8所大学的10名选手参加了当天的比赛，在命题演讲、知识问答、才艺表演和即兴问答4个环节中展现各自的中文水平。

经过3个多小时的角逐，来自曼彻斯特大学的威廉·哈特凭借其在命题演讲《纯素食主义》和才艺表演《脱口秀：威廉的汉语秘诀》中的精彩表现获得冠军。他将和来自伯明翰大学、爱丁堡大学和伦敦大学亚非学院的其他3名获胜选手一起代表英国赛区参加今年的全球复赛和决赛。

中国驻英国大使郑泽光在比赛开始前的致辞中说，掌握中文和了解中国文化有助于更好地了解中国的过去、现在和未来。中英两国人民有责任扩大两国间的合作。

来华留学生讲中国故事（八）

我的第二故乡厦门

宋采文

我来自老挝，和中文的缘分来自于电视里的一则广告。广告里的女孩说了一句“我爱你”，当时觉得特别好听，上网一查，才明白了这句话的意思。那一刻，我感受到了中文的浪漫，也对这门语言有了兴趣。

读高中时，我开始参加中文补习班。刚开始，我觉得中文发音比较难，学了一段时间发现，相比发音，写汉字更难。但通过不断努力，这些困难都被我克服了。学习中文一年后，我通过了汉语水平考试（HSK）四级，也定下了高中毕业后到中国留学的目标，这也是我和家人的梦想。

我选择到厦门大学留学，有两个原因。一是我对中国文化很感兴趣。在中国学习，可以亲身体验中国文化，体验中国民众的生活，这是通过书本无法实现的；二是我喜欢中国菜。虽然在老挝也有一些中餐馆，我也曾经吃过火锅，十分美味，但到了中国才知道，真正地道的火锅是什么样的。

2019年9月10日是个难忘的日子，我终于如愿以偿，站在了厦门大学翔安校区的土地上。在这里，我不仅能继续学习中文，还能见到来自世界各地的同学，感受文化的碰撞；在这里，宁静宽敞的图书馆有丰富的藏书，我徜徉在书的海洋中，汲取知识，看世间悲欢离合；在这里，老师们都很有经验，很有耐心，让我体会到学习的快乐。

厦门也很美，我可以在海边看日出日落，听海浪的声音，也可以在公园看老人打太极拳，听鸟鸣声。

作为一名留学生，我从一开始对新环境感到陌生，到现在把厦门看成了我的第二故乡，一路走来，感慨良多。美丽的校园风景、耐心讲解的老师、活泼开朗的保洁阿姨、可爱有趣的同学……点点滴滴，都让我感到美好而温暖。

我爱第二故乡厦门！

（作者系厦门大学老挝留学生）

宋采文第一天到厦门大学翔安校区时的留影。